

Caiet de sarcini
privind achiziția serviciilor de “Traducere legalizată de documente EN-RO pentru
AM POS-T”

SPECIFICAȚII TEHNICE:

Serviciile de traducere urmează a fi prestate pentru un număr estimat de 40 de pagini, respectiv 2000 de caractere/pagină.

Documentele vor fi predate prestatorului prin mijloace electronice la adresa de e-mail comunicată de acesta. În cazul în care beneficiarul nu are documentele în format care să permită transmiterea acestora prin mijloace electronice, prestatorul are obligația să ridice documentele respective de la sediul beneficiarului și să le returneze după prestarea serviciilor în aceeași stare, împreună cu factura pentru serviciile prestate și nota de certificare a serviciilor.

Documentele vor fi transmise prestatorului în prima zi de la semnarea contractului. Ofertantul trebuie să asigure traducerea din limba engleză în limba română în termen de maxim 3 zile calendaristice de la predarea textului/documentelor sursă de către beneficiar.

Traducerea se va efectua din limba engleză în limba română de **minim 2 traducători autorizați**.

Notă: traducătorii trebuie să aibă experiență în traducerea de materiale din domeniul fondurilor europene, afaceri europene.

Prestatorul va prezenta în oferta tehnică o **scurtă descriere a experienței sale precum și CV-ul/CV-urile persoanei/persoanelor propuse pentru efectuarea traducerilor**, însoțite de autorizări/atestări profesionale din care să rezulte calitatea de **traducător autorizat/certificat** din limba engleză în limba română pentru **minim 2 traducători**.

Prestatorul este responsabil pentru acuratețea traducerii.

Prețul ofertat va include serviciile de traducere, verificare stilistică și gramaticală a textelor traduse, precum și serviciile de legalizare a traducerilor autorizate.

În cazul unor prestații necorespunzătoare din partea ofertantului, beneficiarul își rezervă dreptul de a solicita refacerea materialului, sau, după caz, de a efectua corecții în minus

asupra prețului pe pagina tradusă aplicat de ofertant, pentru materialul necorespunzător. Termenul în care ofertantul va reface traducerea/corecția este de maxim 1 zi lucratoare.

Prin sintagma necorespunzător se înțelege, de exemplu: prezentarea materialului pe hârtie murdară și/sau șifonată sau în alte condiții care nu corespund prezentei documentației, sau traducere de slabă calitate constatată de beneficiar după primirea materialului tradus, etc. Constituie traducere de slabă calitate o traducere care prezintă un număr mai mare de 3 greșeli de traducere/pagină sau de 3 greșeli gramaticale/pagină.

În situația în care beneficiarul constată în mai multe situații predarea unor materiale necorespunzătoare, acesta își rezervă dreptul de a rezilia contractul.

Documentele ce urmează a fi traduse pot avea caracter economic-financiar sau tehnic. Documentele traduse de prestatorul de servicii vor fi predate reprezentantului beneficiarului prin mijloace electronice la adresa indicată în contract, în format word sau/și pe format de hârtie, după caz. Documentele traduse se predau însoțite de factura aferentă serviciilor prestate și de **Nota de certificare întocmită de prestator**. În Nota de certificare prestatorul descrie serviciile prestate (de exemplu: număr de pagini traduse, număr de caractere, perioada de timp în care s-au prestat serviciile, modalitatea de predare a materialelor traduse, limba din/în care se face traducerea).

Predarea documentelor traduse va fi însoțită de Nota de certificare a serviciilor prestate și de factura aferentă serviciilor prestate.